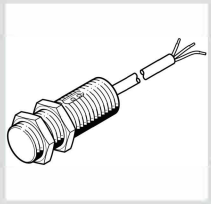
537709
SOEG-E-M18-NA-K-2L



FESTO

Empfänger
Receiver
Receptor
Récepteur
Ricevitore
Mottagare

Festo SE & Co. KG
Ruiter Straße 82
73734 Esslingen
Germany
+49 711 347-0
www.festo.com

c UL us LISTED IND. CONT. EQ 11RZ

For use in NFPA 79 Applications only

For use in class 2 circuits

1711c

CE

8078676

Anwendungshinweise.....de

LED-Signale bei der Ausrichtung	grün **an** (Fuktionsreserve)	gelb **an** (Statusanzeige)
Bedeutung	sicherer Betrieb	Lichtempfang

1. Empfänger **ohne** Zielobjekt im Lichtstrahl ausrichten.
2. Die Empfangsweite ist fest eingestellt und kann vom Anwender nicht verändert werden.
3. Empfänger nur reinigen mit:
   - Wasser (max. 60 °C) oder Isoprophylalkohol.

Indicaciones de utilización.....es

Señales de los diodos luminosos al alinear	verde **conectado** (nivel de funcionamiento)	amarillo **conectado** (indicación de estado)
Significado	funcionamiento seguro	recepción de luz

1. Alinear el receptor **sin** el objeto a detectar en el haz de luz.
2. La distancia de recepción es ajustada en fábrica y no puede ser modificada por el usuario.
3. Limpiar el receptor únicamente con:
   - agua (máximo 60 °C) o alcohol isopropílico

Indicazioni per l'utilizzo.....it

Segnali LED nell'allineamento	verde **acceso** (stabilità di funzionamento)	giallo **acceso** (indicazione di stato)
Significato	funzionamento stabile	ricezione di luce

1. Allineare il ricevitore nel fascio di luce **senza** oggetto.
2. L'ampiezza di ricezione è tarata in fase di costruzione e pertanto non regolabile da parte dell'utilizzatore.
3. Pulire ricevitore solo con:
   - acqua (max. 60 °C) oppure alcool isopropilico

Notes regarding use.....en

LED signals during alignment	green **on** (function reserve)	yellow **on** (status display)
Meaning	reliable operation	light reception

1. Align receiver **without** target object in light beam.
2. The receiver distance is factory adjusted, and cannot be modified by the user.
3. To clean receiver unit
   - use water (max. 60°C) or isopropanol only

Instructions d'utilisation.....fr

Contrôle de l'alignement par **LED**	vert **allumé** (réserve de capacité)	jaune **allumé** (indication d'état)
Signification	fonctionnement correct	réception de lumière

1. Aligner le récepteur **sans** objet cible dans le rayon lumineux.
2. Le réglage de la distance de réception est fixe et ne peut pas être modifié par l'utilisateur.
3. Pour nettoyer le récepteur, utiliser uniquement:
   - de l'eau (max. 60° C) ou de l'isopropanol

Skötselanvisning.....sv

LED-signaler under inställningen	grön **till** (funktionsreserv)	gul **till** (statusindikering)
Betydelse	säker drift	ljusmottagning

1. Ställ in reflexgivaren **utan** målobjekt i ljusstrålen.
2. Avkänningsavstånd är fabriksjusterad och kan ej ändras av slutanvändaren.
3. Mottagare får endast rengöras med:
   - vatten (max. 60°C) eller isopropylalkohol

Warnung, Warning, Atención, Attention, Attenzione, Varning

de Nicht für den Einsatz als Sicherheitsbauteil! Elektrische Spannung! Vor Arbeiten an der Elektrik: Spannung ausschalten.

en Do not use as a safety device! Electric Voltage! Switch off voltage prior to working on electrics.

es ¡No utilizar como sensor de protección! ¡Tensión eléctrica! Desconectar la tensión antes de manipular el sistema eléctrico.

fr Ne convient pas pour une utilisation en tant que dispositif de sécurité! Tension électrique! Avant toute intervention sur le système électrique: mettre hors tension.

it NON utilizzare come barriera di protezione! Tension elettrica! Prima di intervenire sulla parte elettrica, togliere la tensione.

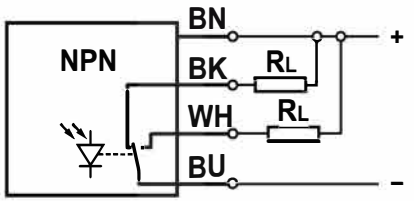
sv Får ej användas som beröringsfri skyddsanordning! Elektrisk spänning! Innan arbeten på elektroniken utförs skall spänningen frånkopplas.

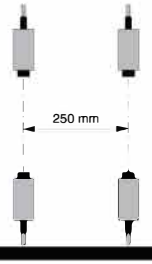
Elektrischer Anschluss und Montagehinweise / Electrical and mechanical connection / Conexión eléctrica y mecánica / Raccordement électrique et montage mécanique / Collegamento elettrico e meccanico / El-och mekaniska anslutningar

BN =	Braun	Marrón	Marrone
BK =	Schwarz	Negro	Nero
BU =	Blau	Azul	Blu
RL =	Last	Carga	Carico
BN =	Brown	Brun	Brun
BK =	Black	Noir	Svart
BU =	Blue	Bleu	Blå
RL =	Load	Charge	Last

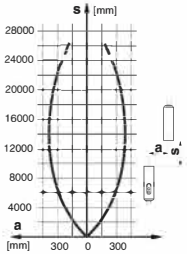
NPN N.C.

10...36 VDC
Max. 200 mA

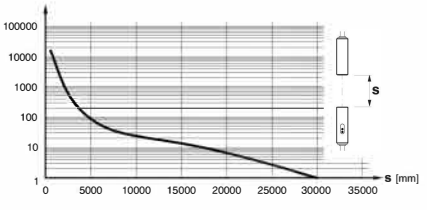




Anfahrkurve
Approach curve
Curva de aproximación
Courbe de fonctionnement
Curva di attivazione
Starkurva



Funktionsreservekurve
Function reserve curve
Curva de nivel de funcionamiento
Courbe de réserve de capacité
Curva della stabilità di funzionamento
Funktionsreservkurva



Warnung, Attención, Attenzione

de Verwenden Sie nur Netzteile mit sicherer elektrischer Trennung der Betriebsspannung nach IEC 742/EN 60742/VDE 0551 mit mind. 4kV Isolationsfestigkeit (PELV). Schaltnetzteile nach EN 60950/VDE 0805 sind zulässig.

es Utilizar sólo fuentes de alimentación que garanticen un aislamiento fiable de las tensiones de alimentación según IEC 742/EN/60742/ VDE 0551 con una resistencia de aislamiento de por lo menos 4 kV (PELV). Pueden utilizarse fuentes de alimentación conmutadas según EN 60950/VDE 0805.

it Utilizzare esclusivamente alimentatori in grado di garantire un sezionamento elettrico sicuro dellla tensione di esercizio a norme IEC 742/EN 60742/ VDE 0551 con una resistenza min. di isolamento di 4 kV (PELV). E'ammesso l'impiego di gruppi di alimentazione tipo "Chopper" a norme EN 60950/ VDE 0805.

Technische Daten.....de

Erfassungsbereich max.	0 ... 20000 mm
Erfassungsbereich min.	0 ... 20000 mm
Betriebsspannungsbereich	10...36 VDC (=Ub)
Max. zul. Restwelligkeit	± 20% Ub
Leerlaufstrom	‹ 10 mA (inkl. LED)
Max. zul. Betriebsstrom	200 mA
Spannungsfall	‹ 2 V
Ansprechzeit	0.5 ms
Abfallzeit	0.5 ms
Kurzschlussfestigkeit	ja
Verpolungsfestigkeit	ja
Max. Schaltkapazität	1 µF
Umgebungstemperatur	-25 °C ... +55 °C
Lagertemperatur	-25 °C ... +70 °C
Schutzart	IP 67
Max. Anzugsdrehmoment	20 Nm
Gehäusewerkstoff	Messing verchromt
Werkstoff optisches Fenster	Glas
Kabelmaterial	Außenmantel PUR

Datos técnicos.....es

Distancia máx. de detección	0 ... 20000 mm
Distancia mín. de detección	0 ... 20000 mm
Tensión de funcionamiento	10...36 VDC (=Ub)
Frecuencia residual adm.	± 20% Ub
Corriente sin carga	‹ 10 mA (incl. LED)
Corriente de conmut. adm.	200 mA
Caída de tensión	‹ 2 V
Tiempo de respuesta	0.5 ms
Tiempo de caída	0.5 ms
Anticortocircuitaje	sí
Conexión inconfundible	sí
Capacidad máx. conmutable	1 µF
Temperatura - ambiente	-25 °C ... +55 °C
- de almacenamiento	-25 °C ... +70 °C
Tipo de protección	IP 67
Par de apriete máximo	20 Nm
Material del cuerpo	latón cromado
Material de la mirilla óptica	de vidrio
Material del cable	revestimiento exterior PUR

Dati tecnici.....it

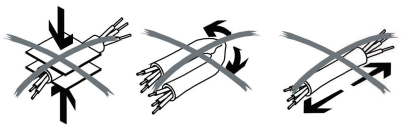
Intervallo rilevamento max.	0 ... 20000 mm
Intervallo rilevamento min.	0 ... 20000 mm
Tensione di alimentazione	10...36 VDC (=Ub)
Ondulazione residua amm.	± 20% Ub
Assorbimento a vuoto	‹ 10 mA (incl. LED)
Carico massimo in uscita	200 mA
Caduta di tensione	‹ 2 V
Tempo di attivazione	0.5 ms
Tempo di disattivazione	0.5 ms
Protezione c. corto circuito	sì
Protezione c. inversione pol.	sì
Capacità commutabile max.	1 µF
Temperatura ambiente	-25 °C ... +55 °C
Temperatura di stoccagio	-25 °C ... +70 °C
Grado di protezione	IP 67
Coppia max. di serraggio	20 Nm
Materiale corpo	ottone cromato
Materiale finestra ottica	vetro
Materiale cavo	guaina esterna poliuretano

Warning, Attention, Varning

de Use only power units with guarantee reliable elect. isolation of the operating voltages as per IEC 742/EN 60742/VDE 0551 with at least 4 kV isolation resistance (PELV). Switch power packs as per EN 60950/VDE 0805 are permitted.

fr N'utiliser que des blocs d'alimentation isolés selon la norme IEC 742/EN 60742 / VDE 0551 garantissant une tension d'isolement de 4 kV min. (TBT). Les alimentations à découpage à la norme EN 60950/VDE 0805 sont permis.

sv Använd endast nätdel som garanterar en säker elektrisk isolering av driftsspänningen enligt IEC 742/EN 60742/VDE 0551 med minst 4 kV isolationståhlighet (PELV). Kombinationsnätdelar är tillåtna enlighet med EN 60950/VDE 0805.



Technical data.....en

Max. detection range	0 ... 20000 mm
Min. detection range	0 ... 20000 mm
Opearating voltage range	10...36 VDC (=Ub)
Max. perm. residual ripple	± 20% Ub
Idle current	‹ 10 mA (incl. LED)
Max. perm. switching current	200 mA
Voltage drop	‹ 2 V
Response time	0.5 ms
Fall time	0.5 ms
Short-circuit-proof	yes
Polarity-reversal protection	yes
Max. switchable capacity	1 µF
Ambient temperature	-25 °C ... +55 °C
Storage temperature	-25 °C ... +70 °C
Degree of protection	IP 67
Max. tightening torque	20 Nm
Housing material	chrome-plated brass
Material of optical window	glass
Cable material	outer casing PUR

Caractéristiques techniques.....fr

Plage de détection max.	0 ... 20000 mm
Plage de détection min.	0 ... 20000 mm
Plage de tension de service	10...36 VDC (=Ub)
Ondulation résiduelle. adm.	± 20% Ub
Courant à vide	‹ 10 mA (incl. LED)
Courant de commut. adm.	200 mA
Chute de tension	‹ 2 V
Temps de réponse	0.5 ms
Temps de chute	0.5 ms
Protection c. courts-circuits	oui
Détrompage	oui
Capacité commutable max.	1 µF
Température ambiante	-25 °C ... +55 °C
Température de stockage	-25 °C ... +70 °C
Protection	IP 67
Couple de serrage max.	20 Nm
Matériau du boîtier	laiton chromé
Matériau de la fenêtre optique	verre
Matériau du câble	enveloppe ext. PUR

Tekniska data.....sv

Max. registreringsområde	0 ... 20000 mm
Min. registreringsområde	0 ... 20000 mm
Arbetsspänning	10...36 VDC (=Ub)
Max. tillåten rippel	± 20% Ub
Tomgångsström	‹ 10 mA (inkl. LED)
Max. tillåten kopplingsström	200 mA
Spänningsfall	‹ 2 V
Reaktionstid	0.5 ms
Falltid	0.5 ms
Kortslutningssäker	ja
Polvändningsskydd	ja
Max. kopplingsbar kapacitet	1 µF
Omgivningstemperatur	-25 °C ... +55 °C
Lagringstemperatur	-25 °C ... +70 °C
Skyddsklass	IP 67
Max. åtdragningsmoment	20 Nm
Husmaterial	förkromad mässing
Material optiskt fönster	glas
Kabelmaterial	ytterskikt PUR